

PROTOKOLL

der 148. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 7.11.2007.

Der Südtiroler Landtag ist am 7.11.2007 in ordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Riccardo Dello Sbarba, der Vizepräsidentin Rosa Thaler Zelger und im Beisein der Präsidialsekretäre Drⁱⁿ Martina Ladurner, Dr. Hanspeter Munter und Georg Pardeller zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.08 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Ladurner verliest dieselbe das Protokoll der 147. Landtagssitzung vom 6.11.2007, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgender Abgeordnete nimmt an der Sitzung nicht teil:

Mauro Minniti (vorm.entsch.)

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung erinnert der Präsident daran, dass gestern Abend noch vereinbart worden war, die heutige vormittägige Sitzung um 11.30 Uhr zu unterbrechen und eine Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden abzuhalten. Er fügt hinzu, dass nun aber auch die Dauer der Sitzungsunterbrechung festgelegt werden müsse, zumal nach Wiederaufnahme der Sitzung die Behandlung der sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte anstehe.

Der Abg. Baumgartner schlägt daraufhin vor, mit der Behandlung der institutionellen Tagesordnungspunkte nicht erst, wie vorgesehen, um 12.00 Uhr, sondern bereits um 11.00 Uhr zu beginnen, die Sitzung allerdings nicht bereits um 11.30 Uhr, sondern erst um 12.00 Uhr zwecks Abhaltung der vorgesehenen Sit-

PROCESSO VERBALE

Della 148ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 7.11.2007.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 7.11.2007 in sessione ordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Riccardo Dello Sbarba e della vicepresidente Rosa Thaler Zelger, assistiti dai segretari questori dott.ssa Martina Ladurner, dott. Hanspeter Munter e Georg Pardeller per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.08.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Ladurner dà lettura del processo verbale della 147ma seduta del 6.11.2007, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

Il seguente consigliere non prende parte alla seduta:

Mauro Minniti (giust.matt.)

Prima di iniziare l'esame dei punti all'ordine del giorno, il presidente ricorda che ieri sera è stato concordato di interrompere l'odierna seduta antimeridiana alle ore 11.30 e convocare una seduta del collegio dei capigruppo. Egli aggiunge che va però ancora stabilita la durata di questa interruzione, visto che dopo la ripresa della seduta vanno esaminati i cosiddetti punti istituzionali all'ordine del giorno.

Il cons. Baumgartner propone di iniziare l'esame dei punti istituzionali all'ordine del giorno non, come previsto, alle ore 12.00, bensì già alle ore 11.00, per poi interrompere la seduta alle ore 12.00 - e non alle ore 11.30 - onde consentire lo svolgimento della prevista seduta del collegio dei capigruppo e riprendere

zung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden zu unterbrechen, und die Arbeiten des Landtages dann erst am Nachmittag um 15.00 Uhr wieder aufzunehmen.

Der Präsident fragt, ob es Einwände gegen diesen Vorschlag gebe, stellt fest, dass dies nicht der Fall ist und gibt deshalb dem Antrag des Abg. Baumgartner statt.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten (sie fragt, wann die gestern Abend aufgrund der entschuldigenden Abwesenheit des Landeshauptmannes unterbrochene Behandlung des Beschlussantrages Nr. 429/06 wieder aufgenommen wird) und der Stellungnahme des Präsidenten zur gestellten Frage wird die Behandlung der Tagesordnung fortgesetzt.

TOP 56) Beschlussantrag Nr. 431/06: Nein zu Tarifierhöhungen beim öffentlichen Personenverkehr - Schülerpass soll auf Innsbruck ausgedehnt werden (eingebracht von den Abg.en Mair und Leitner am 19.12.2006).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Mair, sprechen die Abg.en Heiss und Klotz sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Nach der Replik seitens der Abg. Mair wird der Beschlussantrag mit 6 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

TOP 58) Beschlussantrag Nr. 433/07: Brennerautobahn: Rund 600 Lkw's könnten Südtirol täglich als ROLA durchqueren, wenn sie nicht am Brenner von der Schiene auf die Straße umsteigen würden: Maßnahmen dagegen sind dringend nötig! (eingebracht von den Abg.en Kury, Dello Sbarba und Heiss am 12.1.2007).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch den Präsidenten sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, sprechen die Abg.en Baumgartner, Heiss, Leitner, Klotz, Thaler Zelger und Pöder sowie LR Widmann für die Landesregierung.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Beschlussantrag wird hierauf in einer von der Abg. Kury und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 8 Ja-Stimmen, 15 Nein-Stimmen

i lavori in aula nel pomeriggio alle ore 15.00.

Il presidente chiede vi sono obiezioni in merito, constata che non ve ne sono e di conseguenza accoglie la richiesta del cons. Baumgartner.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull'ordine dei lavori (che chiede quando verrà ripreso l'esame della mozione n. 429/06, interrotto ieri sera a causa dell'assenza giustificata del presidente della Provincia Durnwalder) e la risposta del presidente in merito alla domanda posta, si prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Punto 56) all'odg: mozione n. 431/06: No agli aumenti tariffari del trasporto pubblico di persone - Scuolapass esteso anche ai viaggi per Innsbruck (presentata dai cons. Mair e Leitner il 19-12-2006).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dalla prima firmataria cons. Mair, intervengono i cons. Heiss e Klotz nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Dopo la replica della cons. Mair, la mozione è respinta con 6 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Punto 58) all'odg: mozione n. 433/07: Autostrada del Brennero: ogni giorno ca. 600 TIR potrebbero attraversare l'Alto Adige sull'autostrada viaggiante, se non fosse che al Brennero passano dalla rotaia alla strada. Urge fare qualcosa! (presentata dai cons. Kury, Dello Sbarba e Heiss il 12-1-2007).

Sulla mozione, letta dal presidente e illustrata dalla prima firmataria cons. Kury, intervengono i cons. Baumgartner, Heiss, Leitner, Klotz, Thaler Zelger e Pöder nonché l'ass. Widmann per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Kury.

La mozione è respinta a maggioranza con 8 voti favorevoli, 15 voti contrari e 5 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Kury e da altri due

und 5 Stimmenthaltungen mehrheitlich abgelehnt.

Nachdem es an diesem Punkt 11.20 Uhr ist, geht der Präsident, wie zu Sitzungsbeginn vereinbart, zur Behandlung der sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte (TOP 3, 146 und 160) über.

TOP 3) Beschlussvorschlag: Stellungnahme im Sinne von Artikel 132 Absatz 2 der Verfassung und von 103 Absatz 3 des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol über die Abtrennung der Gemeinden Asiago, Conco, Enego, Foza, Gallio, Lusiana, Roana und Rotzo von der Region Venetien und deren Angliederung an die Region Trentino-Südtirol.

Nach der Verlesung des Berichtes der Sonderkommission laut Art. 108-bis der GO durch deren Vorsitzenden, Abg. Baumgartner, verliest die Vizepräsidentin den Beschlussvorschlag und eröffnet die Debatte dazu.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Seppi zum Fortgang der Arbeiten und der Stellungnahme der Vizepräsidentin zur aufgeworfenen Frage sprechen zum Beschlussvorschlag die Abg.en Pöder, Kury, Seppi und Pasquali.

Um 12.03 Uhr unterbricht der Präsident die Behandlung des Beschlussvorschlages und beruft, wie vereinbart, das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden zwecks Beratung über den Fortgang der Arbeiten im Zusammenhang mit den Landesgesetzentwürfen Nr. 148/07 und Nr. 149/07 (Finanzgesetz und Haushaltsvoranschlag des Landes für das Haushaltsjahr 2008) ein, mit dem Hinweis, dass die Arbeiten um 15.00 Uhr wieder aufgenommen werden.

Die Sitzung wird um 15.06 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Ladurner vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des TOP 3 sprechen zum entsprechenden Beschlussvorschlag noch die Abg.en Leitner, Klotz, Sigismondi, Baumgartner, Kury und Pasquali.

Der Beschlussvorschlag wird hierauf mit 14 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme und 5 Stimmenthaltungen genehmigt.

TOP 160) Landesgesetzentwurf Nr. 121/07: "Stopp dem Ausverkauf der Heimat – Änderung des Landesraumordnungsgesetzes – Regelung für Freizeitwohnsitze" (vorgelegt

consiglieri.

Visto che nel frattempo sono le 11.20, il presidente, come concordato all'inizio della seduta, passa all'esame dei cosiddetti punti istituzionali all'ordine del giorno (punti 3, 146 e 160 all'odg).

Punto 3) all'odg: proposta di deliberazione: parere ai sensi dell'articolo 132, comma 2, della Costituzione e dell'articolo 103, comma 3, dello Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige sul distacco dei comuni di Asiago, Conco, Enego, Foza, Gallio, Lusiana, Roana e Rotzo dalla Regione Veneto e sulla loro aggregazione alla Regione Trentino-Alto Adige.

Dopo la lettura della relazione della commissione speciale ai sensi dell'articolo 108-bis del regolamento interno da parte del suo presidente cons. Baumgartner, la vicepresidente dà lettura della proposta di deliberazione e apre la relativa discussione.

Dopo un intervento del cons. Seppi sull'ordine dei lavori e la presa di posizione della vicepresidente sulla questione sollevata, sulla proposta di deliberazione intervengono i cons. Pöder, Kury, Seppi e Pasquali.

Alle ore 12.03 il presidente interrompe l'esame della proposta di deliberazione e, come concordato, convoca il collegio dei capigruppo per una consultazione in merito all'ordine dei lavori per l'esame dei disegni di legge provinciale n. 148/07 4 n. 149/07 (legge finanziaria e bilancio di previsione per l'anno finanziario 2008), ricordando che i lavori in aula riprenderanno alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.06 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Ladurner.

In prosecuzione dell'esame del punto 3 all'odg sulla relativa proposta di deliberazione intervengono ancora i cons. Leitner, Klotz, Sigismondi, Baumgartner, Kury e Pasquali.

La proposta di deliberazione è approvata con 14 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni.

Punto 160) all'odg: disegno di legge provinciale n. 121/07: "Fermiamo la svendita del nostro territorio – Modifica della legge urbanistica provinciale – Disciplina delle residenze

vom Abg. Pöder) in Anwendung von Art. 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Rosa Thaler Zelger, Vorsitzende der 2. Gesetzgebungskommission).

Der Präsident erklärt, dass dieser Gesetzentwurf im Sinne von Artikel 43 Absatz 3 der Geschäftsordnung auf die Tagesordnung des Landtages gesetzt worden sei, nachdem die zuständige Gesetzgebungskommission die Überprüfung des Gesetzentwurfes nicht innerhalb der vorgesehenen Frist vorgenommen habe. Es stelle sich nun die Frage, ob der Gesetzgebungskommission eine neue zusätzliche Frist für die Behandlung des Gesetzentwurfes eingeräumt werden soll oder nicht.

Die Abg. Thaler Zelger, Vorsitzende der für die Überprüfung des Gesetzentwurfes zuständigen 2. Gesetzgebungskommission, erklärt hierauf, dass sie im Einvernehmen mit dem Ersteinbringer des Entwurfes, Abg. Pöder, keinen Antrag auf Rückverweisung des Gesetzentwurfes an die Kommission mit Zuerkennung einer neuen Frist stelle und dieser deshalb als von Plenum behandelbarer Gesetzentwurf auf der TO des Landtages bleiben solle.

Der Präsident nimmt diese Aussage zur Kenntnis und erklärt damit die Behandlung des Tagesordnungspunktes abgeschlossen.

TOP 146) Vorschlag auf Abänderung des Sonderstatutes für Trentino-Südtirol Nr. 1/07 (Landtag der Autonomen Provinz Trient) – Artikel 103 Absatz 2 des Sonderstatutes.

Nach der Verlesung des Berichtes des Präsidenten des Landtages der autonomen Provinz Trient durch Präsident Dello Sbarba verliert der Abg. Baumgartner in seiner Eigenschaft als Präsident der von Art. 108-bis der Geschäftsordnung vorgesehenen Sonderkommission den Kommissionsbericht, woraufhin der Präsident nach dem Hinweis, dass laut Art. 108-bis Absatz 4 der vom Landtag der autonomen Provinz Trient vorgelegte Antrag auf Änderung des Autonomiestatutes nach dem für die Behandlung von Gesetzentwürfen vorgesehenen Verfahren erfolgt, die Generaldebatte für eröffnet erklärt.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Kury, Pöder, Klotz, Leitner und

di tempo libero” (presentato dal cons. Pöder) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: Rosa Thaler Zelger, presidente della II commissione legislativa).

Il presidente spiega che questo disegno di legge è stato iscritto all'ordine del giorno ai sensi dell'articolo 43, comma 3, del regolamento interno in quanto la commissione legislativa competente non lo ha esaminato entro i termini previsti. Ora si deve decidere se fissare un nuovo termine per l’esame del disegno di legge da parte della commissione legislativa.

La cons. Thaler Zelger, presidente della II commissione legislativa cui compete l’esame del disegno di legge in questione, dichiara che d’intesa con il primo firmatario del disegno di legge, cons. Pöder, non intende chiedere il rinvio alla commissione legislativa e una proroga per l’esame e che di conseguenza il disegno di legge in questione deve restare iscritto all’ordine del giorno del Consiglio ed essere esaminato in aula.

Il presidente prende atto di quanto annunciato e dichiara concluso l’esame di questo punto.

Punto 146) all’odg: progetto di modificazione dello Statuto di autonomia n. 1 (Consiglio della Provincia autonoma di Trento) – articolo 103, comma 2, dello Statuto di autonomia.

Dopo la lettura della relazione del presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento da parte del presidente Dello Sbarba, il cons. Baumgartner, in qualità di presidente della commissione speciale ai sensi dell’art. 108-bis del regolamento interno, dà lettura della relazione della commissione, dopodiché il presidente, ricorda che ai sensi dell’articolo 108-bis, comma 4, il progetto di modifica dello Statuto di autonomia presentato dal Consiglio della Provincia di Trento verrà esaminato seguendo la procedura prevista per i disegni di legge e dichiara aperta la discussione generale.

Nell’ambito della discussione generale intervengono i cons. Kury, Pöder, Klotz,

Baumgartner.

Die Vizepräsidentin bringt hierauf den Übergang von der General- zur Artikeldebatte zur Abstimmung.

Der Übergang wird mit 2 Ja-Stimmen, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Die Vizepräsidentin erklärt hierauf, dass damit die Behandlung der sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte abgeschlossen ist und nun die Behandlung der Gesetzentwürfe der politischen Mehrheit anstehe.

Der Abg. Baumgartner beantragt daraufhin eine Unterbrechung der Sitzung bis 17.00 Uhr, um eine Beratung der SVP-Fraktion zu ermöglichen.

Die Vizepräsidentin gibt dem Antrag statt und unterbricht um 16.19 Uhr die Sitzung.

Die Sitzung wird um 17.09 Uhr wieder aufgenommen.

Die Vizepräsidentin erklärt, dass die Beratung der SVP-Fraktion noch nicht abgeschlossen und deshalb die Sitzung für weitere 20 Minuten unterbrochen sei.

Die Sitzung wird um 17.32 Uhr wieder aufgenommen.

TOP 19) Landesgesetzentwurf Nr. 117/07: „Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages und der Landesregierung“ (vorgelegt von den Abg.en Baumgartner, Denicolò, Kasslatter Mur, Ladurner, Laimer, Lamprecht, Munter, Mussner, Pahl, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger und Widmann) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, dass in der Sitzung vom 20.9.2007 die Generaldebatte zum Gesetzentwurf abgeschlossen worden ist, und erklärt, dass deshalb nun, vor der Abstimmung über den Übergang von der General- zur Artikeldebatte, die Behandlung der 15 zum Gesetzentwurf eingebrachten Beschlussanträge (Tagesordnungen) anstehe.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 1, betreffend die Abgeordnetengehälter – Abgeordnetenpensionen (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair).

Noch vor der Verlesung des Beschlussantrages erklärt der Abg. Seppi, dass er einen Änderungsantrag zum Beschlussantrag einbringen wolle, und bringt denselben dann auch

Leitner e Baumgartner.

La vicepresidente mette poi ai voti il passaggio dalla discussione generale a quella articolata.

Tale passaggio è respinto con 2 voti favorevoli, 5 astensioni e i restanti voti contrari.

La vicepresidente annuncia che con ciò è da considerarsi concluso l'esame dei cosiddetti punti istituzionali all'ordine del giorno e che ora si passerà all'esame dei disegni di legge presentati dalla maggioranza politica.

Il cons. Baumgartner chiede un'interruzione della seduta fino alle ore 17.00, onde consentire al gruppo SVP di consultarsi.

La vicepresidente accoglie la richiesta e alle ore 16.19 interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 17.09.

La vicepresidente spiega che il gruppo SVP non ha ancora terminato la consultazione, per cui la seduta è interrotta per altri 20 minuti.

La seduta riprende alle ore 17.32.

Punto 19) all'odg: disegno di legge provinciale n. 117/07: “Disposizioni sull'elezione del Consiglio e della Giunta della Provincia autonoma di Bolzano” (presentato dai cons. Baumgartner, Denicolò, Kasslatter Mur, Ladurner, Laimer, Lamprecht, Munter, Mussner, Pahl, Saurer, Stirner Brantsch, Stocker, Thaler Zelger, Theiner, Unterberger e Widmann) (continuazione).

Il presidente ricorda che nella seduta del 20 settembre 2007 si era svolta la discussione generale, per cui adesso, prima di mettere ai voti il passaggio dalla discussione generale a quella articolata, si passerà all'esame dei 15 ordini del giorno presentati.

Ordine del giorno n. 1, concernente stipendi e pensioni dei consiglieri (presentato dai cons. Leitner e Mair).

Prima della lettura dell'ordine del giorno il cons. Seppi dichiara che intende presentare un emendamento e poi di fatto lo presenta (l'emendamento consta di 310 pagine dattilo-

tatsächlich ein (der Änderungsantrag umfasst 310 maschinengeschriebene Seiten in italienischer Sprache).

Der Präsident erklärt, dass laut Art. 115 Absatz 5 der Geschäftsordnung nun die Einbringer des Beschlussantrages erklären müssen, ob sie den Änderungsantrag annehmen oder nicht.

Zum Fortgang der Arbeiten sprechen hierauf die Abg.en Mair, Urzì, Leitner, Thaler Zelger, Kury, Leitner, Baumgartner, Urzì, Mair, Pöder, Pasquali und Seppi.

Nach all diesen Wortmeldungen schließt der Präsident um 18.09 Uhr vorzeitig die Sitzung und beruft, wie vom Abg. Leitner beantragt, das Kollegium der Fraktionsvorsitzenden zwecks Beratung über den weiteren Fortgang der Arbeiten im Zusammenhang mit der Behandlung des in Diskussion stehenden Gesetzesentwurfes ein.

Dr.Pe/sm

scritte in lingua italiana).

Il presidente fa notare che ai sensi dell'articolo 115, comma 5, del regolamento interno i presentatori dell'ordine del giorno devono dichiarare se accettano o meno l'emendamento.

Sull'ordine dei lavori intervengono i cons. Mair, Urzì, Leitner, Thaler Zelger, Kury, Leitner, Baumgartner, Urzì, Mair, Pöder, Pasquali e Seppi.

Dopo tutti questi interventi il presidente chiude la seduta in anticipo alle ore 18.09 e, come chiesto dal cons. Leitner, convoca il collegio dei capigruppo per consultazioni in merito all'ulteriore ordine dei lavori per l'esame del disegno di legge attualmente in discussione.

CS/ci

DER PRÄSIDENT – IL PRESIDENTE

- dott. Riccardo Dello Sbarba -

DIE VIZEPRÄSIDENTIN – LA VICEPRESIDENTE

- Rosa Thaler Zelger -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORA

- Drⁱⁿ Martina Ladurner -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Georg Pardeller -